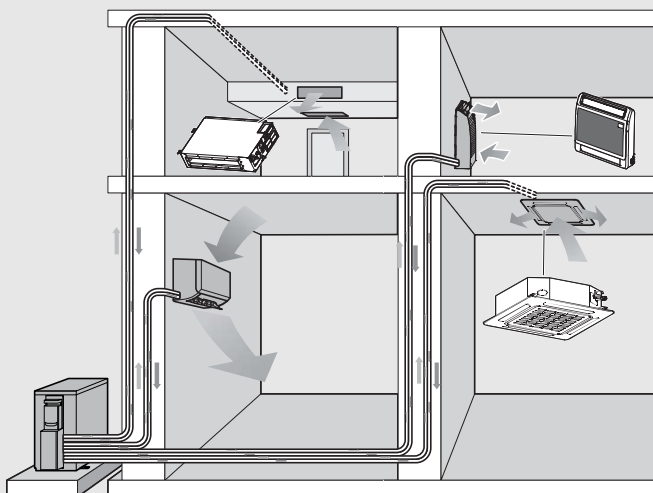


Climate 5000 M

CL5000M 41/2 E | CL5000M 53/2 E | CL5000M 62/3 E | CL5000M 79/3 E | CL5000M 82/4 E |
CL5000M 105/4 E | CL5000M 125/5 E

bg	Климатик мулти сплит	Ръководство за обслужване за потребителя	2
cs	Multifunkční splitová klimatizační jednotka	Návod k obsluze	8
da	Multi-Split-klimaapparat	Betjeningsvejledning til ejeren	14
de	Multi-Split-Klimagerät	Bedienungsanleitung für den Betreiber	20
el	Κλιματιστικό τύπου Multi-Split	Οδηγίες χρήσης για τον υπεύθυνο λειτουργίας	26
en	Multi-Split air conditioner	Operating instructions for users	32
es	Climatizador Multi-Split	Manual de servicio para el usuario	38
et	Multi-split-kliimaseade	Kasutusjuhend seadme käitajale	44
fr	Climatiseur Multisplit	Notice d'utilisation destinée à l'exploitant	50
hr	Multi split klima-uređaj	Upute za uporabu za korisnika	56
hu	Multi-split klímakészülék	Kezelési útmutató az üzemeltető számára	62
it	Condizionatore multisplit	Istruzioni per l'uso per il gestore	68
lt	"Multi-Split" kondicionierius	Naudotojui skirta naudojimo instrukcija	74
lv	"Multi-Split" gaisa kondicionēšanas iekārta	Lietošanas instrukcija lietotājam	80
mk	Мулти-сплит клима уред	Упатства за ракување за корисникот	86
nl	Multi-Split-airconditioning	Handleiding voor de gebruiker	92
pl	Urządzenie klimatyzacyjne Multi Split	Instrukcja obsługi dla użytkownika	98
pt	Ar condicionado Multi-Split	Manual de instruções para o operador	104
ro	Aparat de aer condiționat tip multi-split	Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului	110
sk	Multifunkčné splitové klimatizačné zariadenie	Návod na obsluhu pre prevádzkovateľa	116
sl	Multi Split klimatska naprava	Navodila za uporabo	122
sq	Kondicioner Multi Split	Manuali i përdorimit	128
sr/cnr	Multi-split klima-uređaj	Uputstvo za upotrebu za korisnika	134
tr	Multi Split Klima	Kullanım Kılavuzu	140
uk	Багатофункціональна спліт-система кондиціонування	Інструкція з експлуатації для користувача	146



Cuprins

1	Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță...	110
1.1	Explicarea simbolurilor	110
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță.	111
1.3	Indicații referitoare la aceste instrucțiuni.	111
2	Date despre produs	112
2.1	Declarație de conformitate	112
2.2	Componentele aparatului	112
2.3	Intervalul de temperaturi de funcționare	112
2.4	Date referitoare la agentul frigorific	113
3	Utilizare și întreținere	113
3.1	Regimul de funcționare diferă	113
3.2	Regimuri de funcționare și funcții disponibile	114
4	Indicații privind economisirea energiei și optimizarea puterii	114
5	Protecția mediului și eliminarea ca deșeu	115
6	Notificare privind protecția datelor	115

1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță

1.1 Explicarea simbolurilor

Indicații de avertizare

În indicațiile de avertizare există cuvinte de semnalare, care indică tipul și gravitatea consecințelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

Următoarele cuvinte de semnalare sunt definite și pot fi întâlnite în prezentul document:



PERICOL

PERICOL înseamnă că pot rezulta vătămări personale grave până la vătămări care pun în pericol viața.



AVERTIZARE

AVERTIZARE înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.



PRECAUȚIE

PRECAUȚIE înseamnă că pot rezulta vătămări corporale ușoare până la vătămări corporale grave.

ATENȚIE

ATENȚIE înseamnă că pot rezulta daune materiale.

Informații importante



Informațiile importante fără pericole pentru persoane și bunuri sunt marcate prin simbolul afișat Info.

Simbol	Semnificație
	Avertizare cu privire la materialele inflamabile: Agentul frigorific R32 din acest produs este un gaz cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L sau A2).
	Purtați mănuși de protecție în timpul lucrărilor de instalare și întreținere.
	Întreținerea trebuie să fie realizată de o persoană calificată, respectând indicațiile din instrucțiunile de întreținere.
	Respectați indicațiile din instrucțiunile de utilizare în timpul procesului de utilizare.

Tab. 91

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

⚠ Indicații privind grupul țintă

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt adresate utilizatorului instalației de aer condiționat. Trebuie respectate indicațiile din toate instrucțiunile relevante pentru instalație. Nerespectarea poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- ▶ Citiți instrucțiunile de utilizare ale tuturor componentelor instalației înainte de utilizare și păstrați-le.
- ▶ Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.

⚠ Utilizarea conform destinației

Unitatea interioară este adecvată pentru instalarea în interiorul clădirii și conectarea cu o unitate exterioară și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Unitatea exterioară este adecvată pentru instalarea la exteriorul clădirii și conectarea la una sau mai multe unități interioare și alte componente ale sistemului, de ex. regulatoare.

Instalația de aer condiționat este destinată numai uzului comercial/privat, unde abaterile de temperatură de la valorile nominale setate nu duc la vătămări corporale ori daune materiale. Instalația de aer condiționat nu este adecvată pentru setarea și menținerea exactă a nivelului de umiditate absolut dorit.

Orice altă utilizare nu este conformă destinației. Utilizarea neconformă cu destinația și daunele rezultate în urma acesteia nu sunt acoperite de garanție.

Pentru instalarea în locuri speciale (garaje subterane, săli de mașini, balcoane sau spații semi-deschise):

- ▶ Respectați în primul rând cerințele privind locul de instalare din documentația tehnică.

⚠ Pericole generale din cauza agentului frigorific

- ▶ Acest aparat este umplut cu agent frigorific. Agentul frigorific sub formă de gaz poate forma gaze toxice la contactul cu focul.
- ▶ Dispuneți efectuarea periodică a verificărilor și lucrărilor de inspecție și întreținere la instalație de către o firmă de specialitate autorizată.
- ▶ Dacă suspectați existența unor scurgeri de agent frigorific, aerisiți temeinic încăperea și notificați o firmă de specialitate autorizată.

⚠ Modificări și reparații

Modificările necorespunzătoare efectuate asupra instalației de aer condiționat pot provoca vătămarea persoanelor și/sau daune materiale.

- ▶ Lucrările se vor efectua numai de către o firmă de specialitate autorizată.
- ▶ Nu efectuați modificări la nivelul unității exterioare, unității interioare sau al altor piese ale instalației de aer condiționat.
- ▶ Înainte de orice lucrări de întreținere, decuplați instalația de aer condiționat de la alimentarea cu energie electrică.

⚠ Indicații privind manipularea instalației

Utilizarea incorectă a instalației de aer condiționat vă poate afecta sănătatea.

- ▶ Nu expuneți corpul la acțiunea directă a curentului de aer pentru o perioadă îndelungată.
- ▶ Pentru sugari, copii, persoane în vârstă, persoane imobilizate la pat sau persoane cu dizabilități, asigurați-vă că temperatura încăperii este adecvată persoanelor care se află în aceasta.
- ▶ Nu introduceți obiecte în aparat, acest lucru poate duce la vătămări.

Manipularea necorespunzătoare a aparatului poate duce la diminuarea puterii sau chiar la deteriorarea aparatului sau vătămarea persoanelor.

- ▶ Nu blocați calea de intrare a aerului și calea de ieșire a aerului de la nivelul aparatului.
- ▶ Închideți ușile și ferestrele în timpul utilizării.
- ▶ Protejați unitatea interioară împotriva pătrunderii apei.
- ▶ Verificați cadrul de montaj ale unității exterioare în mod regulat în privința uzurii și fixării corespunzătoare.
- ▶ Nu aplicați greutate pe unitatea exterioară, de ex. prin așezarea obiectelor sau persoanelor.
- ▶ Mențineți un nivel minim de praf, vapori și umiditate în încăperea de amplasare a unității interioare.
- ▶ Nu utilizați gaze inflamabile în apropierea aparatului, de ex. din tuburi de aerosoli.
- ▶ Atunci când ceva pare în neregulă la nivelul aparatului de aer condiționat (de ex. miroase a ars, un cablu este defect), încetați imediat utilizarea și decuplați alimentarea cu energie electrică.

⚠ Siguranța aparatelor electrice pentru uz casnic și similar

Pentru a evita punerea în pericol prin aparate electrice se impun următoarele indicații conforme cu EN 60335-1:

„Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu o capacitate fizică, senzorială sau mintală redusă, sau cu lipsă de experiență și de cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost informate cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care pot rezulta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și lucrările de întreținere destinate utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.“

„Dacă se deteriorează cablul de conectare la rețea, acesta trebuie înlocuit de către serviciul pentru clienți ori de către o persoană calificată, pentru a se evita punerea în pericol.“

1.3 Indicații referitoare la aceste instrucțiuni

Figurile pot fi găsite la sfârșitul acestor instrucțiuni. Textul conține referințe la figuri.

În funcție de model, produsele pot fi diferite de reprezentarea din aceste instrucțiuni.

2 Date despre produs

2.1 Declarație de conformitate

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare cerințelor europene și naționale.

 Prin intermediul marcatului CE este declarată conformitatea produsului cu toate prescripțiile legale UE aplicabile, prevăzute la nivelul marcatului.

Textul complet al declarației de conformitate este disponibil pe Internet: www.bosch-climate.ro.

2.2 Componentele aparatului

Aparat montat pe perete CL2000 UW... E/CL3000i UW... E / CL5000i UW... E - Legendă la Fig. 1:

- [1] Capac superior
- [2] Spațiu pentru filtrul de dimensiuni mici
- [3] Filtru de aer
- [4] Parte din spate a display-ului
- [5] Tastă pentru regim manual
- [6] Tablă de ghidare a aerului

Aparat montat pe perete CL6000i UW... E - Legendă la Fig. 2:

- [1] Capac superior
- [2] Filtru de aer
- [3] Spațiu pentru două filtre de dimensiuni mici
- [4] Senzor de mișcare (Human sensor)
- [5] Tastă pentru regim manual
- [6] Tablă de ghidare a aerului
- [7] Display

Aparat pentru canale - legendă la Fig. 3:

- [1] Admisie aer
- [2] Casetă de control electrică
- [3] Filtru de aer
- [4] Orificiu de admisie

Aparat tip casetă CL5000iU 4CC... și CL5000iL 4C... - Legendă la Fig. 4 și 5:

- [1] Display
- [2] Grilaj de admisie a aerului
- [3] Admisie aer
- [4] Orificiu de admisie

Aparat consolă CL5000iU CN... - Legendă la Fig. 6:

- [1] Orificiu de admisie
- [2] Display
- [3] Conducta pentru agentul frigorigen
- [4] Evacuare condensat
- [5] Grilaj de admisie a aerului / admisie aer

Unitate externă - Legendă la Fig. 7:

- [1] Capac ventilator
- [2] Conducta pentru agentul frigorigen
- [3] Tronson de legătură (către unitatea internă)
- [4] Vană de gaz și supapă pentru lichide

2.3 Intervalul de temperaturi de funcționare

	Temperatura încăperii	Temperatura exterioară
Răcire	17 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Încălzire	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Dezumidificare	10 °C ... 32 °C	0 °C ... 50 °C

Tab. 92 CL2000 UW... E/CL3000i UW... E /CL5000i UW... E/CL6000i UW... E

	Temperatura încăperii	Temperatura exterioară
Răcire	16 °C ... 32 °C	-15 °C ... 50 °C
Încălzire	0 °C ... 30 °C	-15 °C ... 24 °C
Dezumidificare	10 °C ... 32 °C	0 °C ... 50 °C

Tab. 93 CL5000iU D.../CL5000iU... C/CC/CL5000iU CN...



Dispozitivul de protecție montat poate bloca funcționarea aparatului la temperaturi în afara celor din intervalul definit mai sus.



În cazul în care umiditatea aerului depășește 80 %, se poate forma condens la nivelul orificiului de evacuare a aerului. Pentru a evita acest lucru, deschideți cât mai mult posibil clapetele de ventilație verticale (vertical față de sol) și setați ventilatorul la treapta cea mai ridicată de putere.

2.4 Date referitoare la agentul frigorific

Acest aparat **conține, ca agent frigorific, gaze fluorurate cu efect de seră**. Unitatea este închisă ermetic. Următoarele date referitoare la agentul frigorific corespund cerințelor regulamentului UE nr. 517/2014 privind gazele fluorurate cu efect de seră.



Indicație pentru utilizator: atunci când instalatorul dumneavoastră completează agentul frigorific, acesta înregistrează capacitatea de umplere suplimentară, cât și cantitatea totală a agentului frigorific în următorul tabel.

Tip de produs	Putere nominală răcire [kW]	Putere nominală încălzire [kW]	Tip agent frigorific	Potențial de încălzire globală (GWP) [kg Co ₂ echivalent]	Echivalent al valorii de CO ₂ pentru umplerea inițială	Cantitate inițială de alimentare [kg]	Capacitate suplimentară de alimentare pentru lungimea țevii L ¹⁾ [g/m]	Cantitate totală de alimentare la punerea în funcțiune [kg]
CL5000M 41/2 E	3,52	3,81	R32	675	0,49	0,72	12	
CL5000M 53/2 E	5,28	5,57	R32	675	0,78	1,15	12	
CL5000M 62/3 E	7,03	7,62	R32	675	1,01	1,5	12	
CL5000M 79/3 E	8,79	9,38	R32	675	1,35	2,0	24	
CL5000M 82/4 E	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000M 105/4 E	10,55	11,72	R32	675	1,62	2,4	24	
CL5000M 125/5 E	12,02	13,48	R32	675	1,89	2,8	24	

1) Lungime totală a țevii L în metri (atunci când L > 5 m traseul între ODU și IDU este simplu).

Tab. 94 Gaz F

3 Utilizare și întreținere



PRECAUȚIE

Pericol de electrocutare sau din cauza pieselor mobile

- ▶ Înainte de orice lucrări de întreținere, întrerupeți alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Pașii de întreținere care nu sunt descriși aici pot fi efectuați doar de către o firmă de specialitate autorizată.



Informațiile privind utilizarea unităților interne sunt incluse în instrucțiunile de utilizare aferente.

3.1 Regimul de funcționare diferă

La utilizarea aparatelor de aer condiționat tip multi-split, sunt posibile toate regimurile de funcționare, dar cu următoarele particularități:

Dacă utilizați mai mult de o unitate interioară, este posibil ca unitățile interioare să intre în standby din cauză că regimul de funcționare diferă. O diferență în regimul de funcționare apare atunci când cel puțin o unitate interioară se află într-un regim de încălzire și, în același timp, cel puțin o unitate interioară se află într-un alt regim de funcționare (de exemplu, regim de răcire). Regimul de încălzire are întotdeauna prioritate. Toate unitățile interioare care nu se află în regimul de încălzire trec în standby din cauză că regimul de funcționare diferă.



Unitățile interioare cu diferențe în regimul de funcționare indică „-“ pe afișaj sau lumina de prezență a activității și lumina temporizatorului se aprinde. Pentru mai multe informații, a se vedea documentația tehnică a unităților interioare.

Evitarea diferențelor în regimul de funcționare:

- Nicio unitate interioară nu se află în regim de încălzire.
- Toate unitățile interioare se află în regim de încălzire și / sau sunt oprite.

3.2 Regimuri de funcționare și funcții disponibile

Funcție	CL5000iU D...	CL5000iU... C/CC	CL5000iU CN...	CL2000 UW... E	CL3000i UW... E	CL5000i UW... E	CL6001i UW... E
Protecție împotriva înghețului (8 °C Heating)	–	–	✓	✓	✓	✓	✓
Oscilație automată verticală	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Oscilație automată orizontală	–	–	✓	–	–	✓	✓
Ventilator continuu	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Regim manual	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Dispozitiv de memorare a poziției lamelelor pentru fanta de ventilație	–	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Umiditate nominală (Humidity control)	–	–	–	–	–	–	✓
Senzor de mișcare (Human sensor)	–	–	–	–	–	–	✓
Funcție pentru aer proaspăt (Ionizer)	–	–	–	–	–	✓	✓
Funcție de comandă fără fir	+	+	+	–	+	+	+
Modul de conectare MC R	–	–	✓	–	+	+	–
Funcție de alarmă	✓	✓	✓	+	+	+	+
Operare prin regulator de încăpere conectat cu cablu	✓	+ ¹⁾	✓	+	+	+	–
Setare presiune statică externă	✓	–	–	–	–	–	–
Test automat al fluxului de aer	✓	–	–	–	–	–	–

1) Nu toate tipurile de produse

Tab. 95 Regimuri de funcționare și funcții disponibile

- ✓ Întotdeauna disponibil
- Indisponibil cu aparat de aer condiționat tip multi-split
- + Disponibil doar cu accesorii
- Niciodată disponibil



Pentru a garanta funcționalitatea integrală, utilizați o telecomandă compatibilă cu unitatea interioară utilizată.

4 Indicații privind economisirea energiei și optimizarea puterii

- ▶ Setati aparatul la temperaturi medii.
- ▶ În timpul regimului de răcire, trageți draperiile pentru a evita expunerea la razele solare directe.
- ▶ Închideți ușile și ferestrele în timpul utilizării.
- ▶ Nu obstrucționați orificiile de admisie și de evacuare a aerului.
- ▶ Ajustați clapele de ventilație astfel încât aerul să poată circula în mod corespunzător.
- ▶ Folosiți temporizatorul și funcția de economisire a energiei/repauș integrată la nivelul aparatului (dacă există).
- ▶ Curățați temeinic filtrul, la intervale regulate. Recomandăm curățarea la fiecare 2 săptămâni.
- ▶ Ajustați clapele de ventilație în mod corect.
- ▶ Utilizați întotdeauna aparatul cu clapele de ventilație orizontale deschise.

5 Protecția mediului și eliminarea ca deșeu

Protecția mediului este unul dintre principiile fundamentale ale grupului Bosch.

Pentru noi, calitatea produselor, rentabilitatea și protecția mediului, ca obiective, au aceeași prioritate. Legile și prescripțiile privind protecția mediului sunt respectate în mod riguros.

Pentru a proteja mediul, utilizăm cele mai bune tehnologii și materiale ținând cont și de punctele de vedere economice.

Ambalaj

În ceea ce privește ambalajul, participăm la sistemele de valorificare specifice fiecărei țări, care garantează o reciclare optimă.

Toate ambalajele utilizate sunt nepoluante și reutilizabile.

Deșeuri de echipamente

Aparatele uzate conțin materiale de valoare, ce pot fi revalorificate. Grupele constructive sunt ușor de demontat. Materialele plastice sunt marcate. În acest fel diversele grupe constructive pot fi sortate și reutilizate sau reciclate.

Deșeuri de echipamente electrice și electronice



Acest simbol indică faptul că produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri, ci trebuie dus la un centru de colectare a deșeurilor în scopul tratării, colectării, reciclării și eliminării ca deșeu.

Simbolul este valabil pentru țări cu reglementări privind deșeurile electronice, de ex. "Directiva europeană 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice". Aceste prevederi definesc condițiile-cadru valabile pentru returnarea și reciclarea deșeurilor de echipamente electronice în țările individuale.

Deoarece aparatele electronice pot conține substanțe nocive, acestea trebuie reciclate în mod responsabil, pentru a minimiza posibilele daune aduse mediului și posibilele pericole pentru sănătatea oamenilor. De asemenea, reciclarea deșeurilor electronice contribuie la conservarea resurselor naturale.

Pentru mai multe informații privind eliminarea ecologică a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, adresați-vă autorităților locale competente, firmelor de eliminare a deșeurilor sau comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

Pentru mai multe informații, accesați:
www.weee.bosch-thermotechnology.com/

Bateriile

Bateriile nu trebuie eliminate împreună cu gunoiul menajer. Bateriile uzate trebuie eliminate prin intermediul sistemelor de colectare locale.

Agent frigorific R32



Aparatul conține gaz fluorurat cu efect de seră R32 (Potențial de gaz cu efect de seră 675¹⁾) cu inflamabilitate redusă și toxicitate redusă (A2L sau A2).

Cantitatea conținută este specificată pe plăcuța de identificare a unității exterioare.

Agentul frigorific reprezintă un pericol pentru mediu și trebuie să fie colectat separat și eliminat ca deșeu.

6 Notificare privind protecția datelor



La **Robert Bosch S.R.L., Departamentul Termotehnică, Str. Horia Măcelariu 30-34, 013937 București, Romania**, prelucrăm informații privind

produsele și instalațiile, date tehnice și date de conectare, date de comunicare, date privind

înregistrarea produselor și istoricul clienților pentru a

asigura funcționalitatea produselor (art. 6, alin. (1), lit. b) din RGPD), în vederea îndeplinirii obligației noastre de supraveghere a produselor și din motive de siguranță a produselor și de securitate (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD), pentru asigurarea și apărarea drepturilor noastre în legătură cu întrebările referitoare la garanția și înregistrarea produsului (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD) și pentru a analiza distribuția produselor noastre și a furniza informații și oferte personalizate privind produsul (art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD). Pentru a furniza servicii, precum servicii de vânzări și marketing, management-ul contractelor, gestionarea plăților, servicii de programare, găzduirea de date și servicii call center, putem încredința și transmite datele către furnizori de servicii externi și/sau întreprinderi afiliate firmei Bosch. În anumite cazuri și numai dacă se asigură o protecție corespunzătoare a datelor, datele cu caracter personal pot fi transmise unor destinatari din afara Spațiului Economic European. Mai multe informații pot fi furnizate la cerere. Puteți contacta responsabilul nostru cu protecția datelor la adresa: Ofițer Responsabil cu Protecția Datelor, Confidențialitatea și Securitatea Informației (C/ISP), Robert Bosch GmbH, cod poștal 30 02 20, 70442 Stuttgart, GERMANIA.

Aveți dreptul de a vă opune în orice moment prelucrării datelor dumneavoastră cu caracter personal în baza art. 6, alin. (1), lit. f) din RGPD din motive legate de situația dumneavoastră particulară sau în scopuri de marketing direct. Pentru a vă exercita drepturile, vă rugăm să ne contactați la adresa **DPO@bosch.com**. Pentru mai multe informații, scanați codul QR.

1) în baza Anexei I a Ordonanței (UE) nr. 517/2014 a Parlamentului și Consiliului European din 16 aprilie 2014.